

En cas de bobo
In case of emergency

- **NUMÉRO D'URGENCE EUROPÉEN : 112**
EUROPEAN EMERGENCY NUMBER
- **POMPIERS : 18**
FIRE BRIGADE
- **GENDARMERIE : 17**
POLICE
- **SAMU : 15**
EMERGENCY MEDICAL ASSISTANCE

MÉDECINS
DOCTORS

SAINT-GERVAIS

- Cabinet Lombard – Maison médicale : +33 (0)4 50 47 76 04
- Cabinet Fleurs des Alpes : +33 (0)4 50 93 51 78

LE FAYET

- Dr Chapelet Marine : +33 (0)4 50 54 73 90
- Dr Knapp Carole : +33 (0)4 50 55 80 59
- Dr Merlin Pierre (homéopathe) : +33 (0)4 50 78 33 11
- Dr Prelot-Mathey Laurence : +33 (0)4 50 78 33 11
- Dr Topsent Annick : +33 (0)4 50 93 61 20

- **PHARMACIE DE GARDE : 3237**
EMERGENCY CHEMIST

- **HÔPITAL DE SALLANCHES (11KM)**
SALLANCHES HOSPITAL (11KM)

+33 (0)4 50 47 30 30

380, rue de l'Hôpital - 74700 SALLANCHES



Office de Tourisme de Saint-Gervais

Maison de Saint-Gervais - 43, rue du Mont-Blanc - 74170 SAINT-GERVAIS
+33 (0)4 50 47 76 08 - tourisme@saintgervais.com - www.saintgervais.com

Saint-Gervais Mont-Blanc

LE P'TIT GUIDE

Infos pratiques pour les parents
Practical information for parents

5 pages
de JEUX !!
of FUN &
GAMES !!

© ello éditions - SARL etcompagnie - RC Lyon B421 203 555 - 06/2016



Été / Summer
2016



BIENVENUE ! WELCOME!

J'emène
mes amis découvrir
la station
de Saint-Gervais,
rejoins-nous !

I'm taking my
friends to discover
the resort
of Saint-Gervais,
you can come
along too!

CHARLOTTE

MILOU

ARTHUR

MARION

JEU / A GAME TO PLAY

*On part en randonnée ?
Oui mais à condition d'être bien
équipé...*

Marion prépare ses affaires pour partir une journée en randonnée. Aide-la à choisir le bon matériel en entourant ce qu'elle doit emporter.

Going hiking? Make sure that you have all the right equipment... Help Marion to get ready by linking the things she needs to take with her.



Réponses : les chaussures de marche, le sac à dos, le chapeau, la crème solaire, la gourde d'eau, les lunettes de soleil. Answers: walking boots, a rucksack, a sun hat, sun cream, a water bottle, binoculars and sunglasses.

Rien que pour toiaaaah !

ESPACES POUR ENFANTS

Bienvenue !

COIN ENFANTS

Dans les Offices de Tourisme, un « Coin enfants » avec des livres et des jeux est à ta disposition. De quoi s'amuser pendant que tes parents t'informent sur votre séjour...

PETIT COIN...

Dans le village, il existe plusieurs endroits avec des toilettes pour enfants (et même des tables à langer pour les bébés) : à l'Office de Tourisme de Saint-Gervais, dans les toilettes publiques du parking du Bettex, du Plateau de la Croix à Saint-Nicolas-de-Véroce et celles du Parc Thermal.

COIN REPAS

Si tu aimes les pique-niques, tu trouveras une salle hors-sac à la gare d'arrivée de la Télécabine au Mont d'Arbois.

Un accès illimité à de nombreuses activités

PASS LOISIRS 7 JOURS

Remontées mécaniques été du Domaine Évasion, piscine de Saint-Gervais (hors espace détente), minigolfs, patinoire, bibliothèque, Musée d'Art Sacré, Maison Forte de Hautetour. 8% de réduction au Tramway du Mont-Blanc.

Tarifs : 49 €, enfant [5 à 14 ans] : 39 €

Pass TRIBU : 2 adultes + 2 enfants - de 15 ans : 99 €

3^{ème} et 4^{ème} enfant : gratuit

Renseignements à l'Office de Tourisme.

À VOLONTÉ ?
tout ça ?

Waouh !!!

À L'ATTENTION DES PARENTS

Parce que vos enfants se dépensent sans compter :

- veiller à leur donner à boire régulièrement
- éviter les variations d'altitude trop rapides
- ne pas aller au-delà de 2 000 mètres

Ils adorent quand vous les transportez dans le dos mais l'immobilité et les suspensions prolongées peuvent aggraver les coups de soleil, les insolations, le refroidissement et la déshydratation.

Vous devez absolument les protéger du soleil : lunettes, crème solaire, chapeau...

Just for you!

FACILITIES FOR CHILDREN

Welcome!

CHILDREN'S CORNER

There is a children's corner with books and games in each Tourist Office. Have fun whilst your parents pick up the information they need...

KID'S TOILETS...

There are several places in the village with kid's toilets and baby changing facilities: at the Tourist Information Office in Saint-Gervais, in the public toilets on the Bettex car park, at Plateau de la Croix in Saint-Nicolas-de-Véroce and in the Thermal Park in Le Fayet.

PICNIC ROOMS

A picnic room is located inside the gondola station at the top of the Bettex - Mont d'Arbois gondola.

Unlimited access to numerous activities

"PASS LOISIRS" 7 DAY ACTIVITY PASS

Evasion Mont-Blanc summer lifts, Saint-Gervais swimming pool (excluding spa area), minigolf, skating rink, library, Museum of Sacred Art, Maison Forte de Hautetour (fortified house).

8% reduction on the Mont-Blanc Tramway.

Rates: adult €49, child [5-14 years]: €39

Family pass: 2 adults + 2 children (under 15): €99

3rd and 4th child free of charge

For further information contact the Tourist Information Office.

UNLIMITED
ACCESS?

Wow!!!

FOR THE ATTENTION OF PARENTS

Things to remember:

- make sure your children drink regularly
- avoid rapid changes in altitude
- do not climb above 2 000 metres

Children love being carried in a backpack but be aware that suspended inactivity can increase the chances of sunburn, sunstroke, catching a chill and dehydration.

Protect your children from the sun with: sunglasses, sunscreen and a hat...



Keşako ?

FAMILLE PLUS

La station de Saint-Gervais est une station de montagne labellisée « Famille plus ».

C'est un label national qui récompense les efforts réalisés vers les familles et les enfants. Saint-Gervais a créé de nombreuses activités pour tous les enfants et les personnes qui y travaillent sont très attentives aux attentes des familles.

LES 6 ENGAGEMENTS DE SAINT-GERVAIS

1. Un accueil personnalisé pour les familles
2. Des animations adaptées pour tous les âges
3. Du plus petit au plus grand : à chacun son tarif
4. Des activités pour petits et grands, à vivre ensemble
5. Un service médical de proximité pour les petits bobos
6. Des enfants choyés par nos professionnels



Garde d'enfants

Plusieurs structures peuvent accueillir les plus jeunes pendant que papa et maman profitent d'une activité dans la station...

Une liste des baby sitters est disponible à l'Office de Tourisme ou par mail à tourisme@saintgervais.com

Location porte-bébés et poussettes Rental of baby carriers and strollers

SAINT-GERVAIS

- **AGO Sports**
+33 (0)4 50 47 76 64
- **Blanc Sport - Twinner**
+33 (0)4 50 47 75 97
- **Nerey Glisse**
+33 (0)4 50 93 47 87
- **Unlimited Sports**
+33 (0)4 50 90 99 61

LE BETTEX

- **Claude Penz Sports**
+33 (0)4 50 93 11 40

SAINT-NICOLAS-DE-VÉROCE

- **Penz Pierre et Fils**
+33 (0)4 50 93 21 23

Location chaises hautes, lits bébé et draps Highchairs, cots and linen rental available at

- **Laverie l'Ours blanc** : +33 (0)4 50 53 82 15

Famille what?

FAMILLE PLUS

Saint-Gervais is an alpine resort that carries the "Famille Plus" label.

This label recognizes the efforts made for families and children. Saint-Gervais boasts numerous activities for every age group. The people working in resort are also very attentive to the expectations of families.

OUR 6 COMMITMENTS

1. A personal welcome for families
2. Entertainment for all ages
3. Prices adapted to every age group
4. Activities for the young and old, to enjoy together
5. A medical service within close proximity, for bumps and grazes
6. Professional staff who pamper children



Child care

Several structures can accommodate younger children while mum and dad enjoy a choice of activities in resort.

A list of baby sitters is available from the Tourist Information Office or by email at: tourisme@saintgervais.com

Centres de loisirs - Play schemes

- **MJC**
111, avenue de Miage
74170 Saint-Gervais
+33 (0)4 50 47 73 40
- **La Planète des Mômes**
Parc Thermal - Le Fayet
+33 (0)4 50 93 65 38

*À Saint-Gervais,
on adore les
enfants !*

Garderies - Nurseries

- **Garderie des Crôes**
+33 (0)4 50 47 72 12
- **Garde à domicile**
Marie-France Roux
+33 (0)6 50 91 78 79

*In
Saint-Gervais,
we love
children!*



Rando sacado ?

AVEC UN PRO !

La montagne avec Sylvie Marsigny

LA RANDO CONTE DE L'ALPE

Balade entrecoupée de pauses-contes mettant en scène des animaux de la montagne. Pour les enfants de 6 à 11 ans accompagnés ou non.

Tarifs : enfant seul à partir de 6 ans : 15 €, 1 adulte et 1 enfant : 25 €

IL ÉTAIT UNE FOIS...

Les fourmis rousses : que cachent-elles comme secret, ces petites fourmis, essentielles à l'équilibre des forêts de montagne ? Viens le découvrir avec tes parents lors d'une promenade !

Tarifs : enfant seul à partir de 6 ans : 15 €, 1 adulte et 1 enfant : 25 €

Ma 1^{ère} Nuit en refuge avec les guides

Accompagné de tes parents et d'un guide de la Compagnie de Saint-Gervais, pars pour ta 1^{ère} randonnée itinérante ! Montée en forêt et joli sentier en balcon surplombant les Gorges de la Gruvaz, magnifique alpage de Miage puis un repos bien mérité au refuge. Le lendemain, Col de Tricot puis redescente le long des cascades.

Tarif : 195 € par personne formule tout-compris (encadrement, nuitée en refuge et pique-nique)

Aux portes de l'alpinisme !

STAGE ADO 13/17 ANS

Accompagné par les guides de la Compagnie de Saint-Gervais, découvre durant 3 jours toutes les possibilités de la montagne. 1 journée d'escalade, 1 journée de marche sur glacier au cœur du massif du Mont-Blanc et 1 journée de Via Ferrata et canyoning.

Tarif : 360 € par personne pour 3 jours

Toi aussi, découvre les animaux de la montagne !



You too can discover the mountain animals!

Family hiking?

WITH A PRO!

Discover the mountains with Sylvie Marsigny

STORYTELLING HIKE

Enjoy a hike interspersed with regular pauses for story-telling starring mountain animals. For children age 6 to 11 years accompanied or unaccompanied.

Rates: unaccompanied child age 6+: €15, 1 adult and 1 child: €25

ONCE UPON A TIME...

Red Ants: come and discover the secrets of these tiny ants, essential to the mountain forest eco-system.

Rates: unaccompanied child age 6+: €15, 1 adult and 1 child: €25

My 1st night in a mountain refuge hut

Accompanied by your parents and a local mountain guide, set off on your very first walking itinerary up through the forest and along a pleasant trail above the gorges. Continue towards the magnificent alpine prairies of Miage and enjoy a well deserved overnight stop at the mountain refuge. The next day, head off across the Col du Tricot mountain pass before walking back downhill alongside the waterfalls.

Rate: €195 per person all inclusive (guide, overnight accommodation in a mountain refuge and picnic).

A gateway to mountaineering!

FOR TEENS AGE 13 TO 17

Discover everything that the mountains have to offer on a 3 day course with our local mountain guides.

1 day rock climbing, 1 day hiking on a glacier in the heart of the Mont-Blanc range and 1 day of Via Ferrata and canyoning.

Rate: €360 per person for 3 days

Activités - Activities

• Sylvie Marsigny : +33 (0)6 08 23 76 00
contact@cheminsdenhaut.fr - www.cheminsdenhaut.fr

• Compagnie des Guides de Saint-Gervais : +33 (0)4 50 47 76 55
contact@guides-mont-blanc.com - www.guides-mont-blanc.com

Dure dure la rando ?

VOILÀ LE PETIT TRAIN !!

Un sacré petit train !

Le Tramway du Mont-Blanc, à la crémaillère mythique, te permettra d'accéder à de nombreuses balades avec un extraordinaire panorama ! Du 11 juin au 18 septembre 2016.

Tarifs à partir de : adulte aller-retour : 36,50 €, enfant aller-retour (5 à 15 ans) : 31 €, 2 adultes + 2 enfants aller-retour : 109,50 €

Pass loisirs : 8% de réduction sur présentation du pass

Les trains du coucher du soleil

REFUGE DU NID D'AIGLE

Une balade d'une ½ h pour observer des bouquetins, une soirée typique dans le refuge du Nid d'Aigle. Le lendemain, petit-déjeuner, puis découverte du glacier à 30 min de marche du refuge.

Tarifs : adulte : 72 €, enfant : 52 € (comprenant l'aller-retour en TMB et la ½ pension au refuge du Nid d'Aigle)

En vente aux caisses du Tramway du Mont-Blanc.

Accès facile grâce aux télécabines !

Rejoins directement les plateaux du Bettex et du Mont d'Arbois et découvre des panoramas uniques sur le Mont-Blanc : promenades, déjeuners sur les terrasses des restaurants d'altitude, descentes en VTT... **Du 24 juin au 4 septembre.**

SAINT-GERVAIS / LE BETTEX OU LE BETTEX / MONT D'ARBOIS

Montée ou descente : plein tarif : 7,10 €, tarif réduit* : 5,30 €

Aller-retour : plein tarif : 10,20 €, tarif réduit* : 7,90 €

*Réductions sur justificatifs : enfant 5 à 14 ans, groupe de 20 personnes et +, - 5 ans offert.

Un train de plus au Parc Thermal du Fayet...

Un autre chemin de fer existe non loin de la gare, le savais-tu ?

De mai à septembre, les mercredis, week-ends et jours fériés.

Participation libre.

Hard work hiking?

TAKE THE TRAIN!!

A great little train!

The Mont-Blanc Tramway, a mythical rack and pinion railway, provides access to numerous walking itineraries and extraordinary panoramic views! From 11th June to 18th September 2016.

Rates: adult return: €36.50, child return (5-15 years): €31, 2 adults + 2 children return: €109.50

Pass loisirs: 8% reduction on presentation of your activity pass

Sunset train rides

NID D'AIGLE MOUNTAIN REFUGE

Enjoy a 30 minute ride to observe the ibex followed by a traditional evening meal at the Nid d'Aigle mountain refuge. After breakfast the following day, set off on a 30 minute walk to discover the glacier.

Rates: adult: €72, child: €52 (including a return trip on the tramway and half-board accommodation at the Nid d'Aigle mountain refuge)

Reservations at the Tramway ticket office.

Easy access via the gondola!

Take the gondola towards Le Bettex and Mont d'Arbois and discover unique panoramic views of Mont-Blanc. Enjoy a choice of walks, lunch on the terrace of one of our mountain restaurants or a rapid descent on your mountain bike. **Gondolas open from 24th June to 4th September.**

SAINT-GERVAIS / BETTEX OR BETTEX / MONT D'ARBOIS

Single ticket, up or down: full price: €7.10, reduced rate*: €5.30

Return trip: full price: €10.20, reduced rate*: €7.90 *

*Reduced rates apply to children age 5 to 14 years and groups of 20 +. Under 5s free of charge. Proof of age required.

Mini locomotive in Le Fayet...

Another railway exists, just around the corner from the station, **from May to September - Wednesdays, weekends and bank holidays.** Free of charge.

Trains et rando - Trains and hiking

- **Tramway du Mont-Blanc** : gare du Fayet ou de Saint-Gervais
+33 (0)4 50 53 22 75 - www.compagniedumontblanc.fr
- **Refuge du Nid d'Aigle (réservations)**
+33 (0)4 50 47 76 23 - www.compagniedumontblanc.com

Télécabines Gondolas

- **STBMA** : 4383, route du Bettex
+33 (0)4 50 93 23 23
www.ski-saintgervais.com

*tchou
tchou*

*Choo-choo
trains*

Club ou raquette ?

DE LA BAAAALLE !

Vous avez dit mini ?

Pendant tes vacances en famille, apprends à mettre la balle dans le trou en un seul coup au minigolf !

SPORTING-CLUB

Tous les jours du 1^{er} au 30 juin et du 1^{er} au 18 septembre :

9h - 12h et 14h - 19h. **Juillet et août** : 9h - 22h30

Tarifs : parcours adulte : 3,50 €, enfant (-15 ans) : 2,50 €

Tarif TRIBU : tout le monde au tarif réduit (minimum 2 adultes + 1 enfant)

Gratuit pour les - de 5 ans et les + de 75 ans

AU BETTEX

Du 26 juin au 4 septembre. Matériel à retirer auprès du magasin

Claude Penz Sports. Départ de la piste forestière.

Gratuit

Jeu, set et match !

STAGES 5 JOURS

Du 4 juillet au 21 août.

Profite de tes vacances pour t'initier au tennis lors de leçons individuelles ou parfaite ta technique lors d'un stage de 5 jours encadré par un moniteur d'État.

Tarifs : stage mini-tennis : 5 x 1h / jour : 75 €, la séance : 16 €

SAINT-GERVAIS

Du 28 mai au 18 septembre.

Tarifs : court quick 1h : 13 €,

court en terre battue 1h : 19 €

LE BETTEX ET LE FAYET

Tarif : 2 courts quick : gratuit

Club or Racket?

THE CHOICE IS YOURS!

Did you say mini?

Try for a hole in one on one of our mini-golf courses!

AT THE SPORTING CLUB

Open every day from 1st to 30th June and from 1st to 18th September:

09:00 - 12:00 and 14:00 - 19:00. **July and August**: 09:00 - 22:30

Rates: adult: €3.50, child (under 15): €2.50

Family rate: reduced rates for all the family (minimum 2 adults + 1 child).

Free for children under 5 and seniors over 75

IN LE BETTEX

Open from 26th June to 4th September. Pick up your equipment from

the sports shop "Claude Penz Sports". Mini-golf course located at

the start of the forest track. **Free of charge.**

Game, set and match !

5 DAY TENNIS COURSE

From 4th July to 21st August.

Learn how to play tennis during your vacation. Take a private lesson or improve your technique on a 5-day course with a qualified tennis coach.

Rates: mini-tennis course 5 x 1 hour / day: €75, one session: €16

SAINT-GERVAIS

Courts accessible from 28th May to 18th September.

Rates: hard courts €13 / hour, clay courts €19/ hour

LE BETTEX AND LE FAYET

Rates: 2 hard courts free of charge

Attention,
service de
champion !

Serve like a
champion!

Fan club aux
premières
loges !

Fan club in
the front
seats!

Minigolf - Mini-Golf

- **Minigolf Sporting Club**
Avenue de Miage - 74170 Saint-Gervais
+33 (0)4 50 93 41 83
- **Claude Penz Sports**
+33 (0)4 50 93 11 40

Tennis

- **Stage - Emmanuelle Durand**
+33 (0)6 08 10 50 46 - manou68@orange.fr
- **Tennis de Saint-Gervais - Sporting Club**
Avenue de Miage - 74170 Saint-Gervais
+33 (0)4 50 93 41 83

JEU / A GAME TO PLAY

En balade, tu pourras croiser de nombreux animaux de la montagne.

Pour reconnaître celui-ci, relie les points de 1 à 71.

You may spot some wild animals when out walking in the mountains.

Join the dots from 1 to 71 to identify this one.



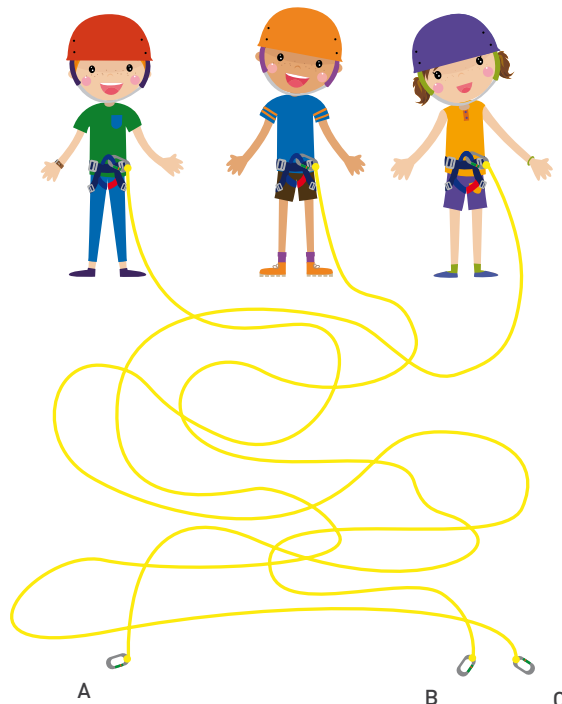
Réponse : le bouquetin, identifiable grâce à ses grandes cornes.
 Son terrain de jeu favori ? Les murailles abruptes, les falaises à pics
 ou les parois escarpées... Un sacré grimpeur !
 Answer: the ibex, with its large horns. The ibex loves to climb steep cliffs and
 rock faces!

JEU / A GAME TO PLAY

L'escalade demande un vrai équipement : casque, baudrier, mousquetons...

Il semblerait qu'Arthur, Milou et Marion se soient un peu emmêlés les pincesaux... Aide-les à retrouver leur mousqueton en leur indiquant la lettre correspondante.

Special equipment is needed for rock-climbing: a helmet, a harness, karabiners... Arthur, Milou and Marion appear to be a bit tangled up... Help them to find their karabiners.



Réponses : Arthur : A, Milou : B, Marion : C. Answers: Arthur : A and Marion : C.

Ça roule en trott' !

Une escapade en trottinette encadrée par des professionnels ! Ludique, cette balade te fera vivre la montagne de manière agréable et détendue. Ouvert en juillet-août. À partir de 1,30 m.

Le Charlotte Bike Park

Au sommet de la télécabine du Mont d'Arbois, **une piste d'1,5 km pour découvrir le VTT**. Virages légèrement relevés, 70 m de dénivelé et terrains variés... Le tout avec un panorama à 360° face au Mont-Blanc ! Parcours gratuit. Prévoir la montée en télécabine.

À fond sur La WIZZ

UN ITINÉRAIRE DESCENDANT DU MONT D'ARBOIS AU BETTEX
Pas de panique, ce n'est pas une piste de descente pour vététistes chevronnés, mais plutôt une jolie descente de 5 km entre forêts et alpages. **Nouveau tracé de niveau bleu réservé aux VTT**, avec virages relevés, bosses et sauts optionnels et passerelles de bois.

Haut perchés !

D'arbres en arbres, au calme du Parc Thermal du Fayet, traverse des passerelles, glisse sur des tyroliennes de 180 m, grimpe aux filets... En plus, tu peux venir essayer nos échasses montées sur ressort !
Tarifs accrobranche : bambin (à partir de 2 ans) : 5 €, découverte (adulte et enfant) : 12 €, découverte famille de 3 : 11 € par personne
Tarif échasses : 10 € pour 1h30 d'apprentissage (à partir de 5 ans)

Le parapente, un sport de haut vol !

Avec un moniteur d'État, vole au-dessus des montagnes, profite du paysage ! Vols découverte en biplace à partir de 6 ans.

Ride that scooter!

Enjoy a adventure on a scooter supervised by a professional! Great fun, this outdoor adventure is an opportunity to discover the mountains in a pleasant and relaxed way. Open in July and August. From 1.30 m in height.

Charlotte Bike Park

Located at the summit of the Mont d'Arbois gondola, **this 1.5 km track with its slightly banked corners**, varied terrain and 360° panoramic views of Mont-Blanc is a great way to discover mountain biking. Free circuit. Access via the gondola.

Hurtle down the WIZZ

A DOWNHILL ITINERARY FROM MONT D'ARBOIS TO LE BETTEX
The WIZZ is a pleasant 5 km downhill run through forests and pastures. **This new blue track, for mountain bikes only**, boasts bends, bumps, optional jumps and wooden walkways.

Perched up high!

Enjoy a tree top adventure in the peaceful park in Le Fayet. Cross the walkways and monkey bridges, ride the 180 m long zip lines, climb the nets or have a go on spring-mounted stilts!
Tree top adventure: kiddies circuit (age 2 years+): €5, discovery circuit (adults and children): €12, family discovery rate (3 people): €11 per person.
Stilts: €10 for 1 ½ hours (age 5 +)

Paragliding, a high-flying sport!

Fly over the mountains and enjoy the landscape in the hands of a professional instructor! Tandem discovery flights from 6 years +.

En savoir + More information

- **Tout le monde en trottinette**
394, avenue du Mont d'Arbois - Saint-Gervais
+33 (0)6 14 73 93 02 - toutlemondeentrot@gmail.com
- **Parcours aventure** : Parc Thermal du Fayet - Saint-Gervais
+33 (0)6 48 61 82 86



- **A2L - Parapente** : Rond-point Gontard - Saint-Gervais
+33 (0)6 85 52 13 03 - A2Lparapente@gmail.com - www.A2L-parapente.com
- **AIR ST-GER PARAPENTE** : 201 avenue du Mont d'Arbois - Saint-Gervais
+33 (0)7 83 37 37 78 - info@air-stger.com - www.air-stger.com

Pas encore fatigué ?

ENCORE DES ACTIVITÉS !

À dos d'âne !

DÉPART DES BALADES DEPUIS BIONNASSAY

Dolly, Nestor, Momie, Léon... Tous les ânes montagnards t'attendent avec impatience pour une balade au hameau de Bionnassay.

À découvrir aussi : visite de l'atelier de fabrication artisanale de savons au lait d'ânesse. Gratuit, sur rendez-vous.

Envie de patin à glace en plein été ?

Tarifs : plein tarif : 4,50 €, tarif réduit : 3 €, location de patins : 3 €
Tarif TRIBU : tout le monde au tarif réduit (minimum 2 adultes + 1 enfant)

NOUVEAU : tes premiers pas sur la glace en compagnie de Charlotte la Marmotte pendant le Jardin des Glaces !

Du 11 au 30 juillet les mardis de 17h à 19h*

Du 31 juillet au 31 août les mardis de 15h à 17h*

*Les séances peuvent être annulées en fonction des manifestations à la patinoire

Le mercredi des enfants

Ateliers créatifs, origamis... sur la Promenade du Mont-Blanc.

Le mercredi à 15h, spectacle à 18h. À partir de 4 ans.

Réservation et inscription obligatoire à l'Office de Tourisme.

Le jeudi, c'est cinéma !

Après une journée bien remplie, profite d'une bonne séance de ciné !

Programme sur www.saintgervais.com ou à l'Office de Tourisme

Parcours d'orientation

2 parcours dans les rues de Saint-Gervais pour découvrir en t'amusant la station et son histoire.

Informations : Office de Tourisme

Trouve les balises pour devenir incollable sur ta station préférée

Find the tags and learn everything there is to know about your favorite resort

Activités - Activities

- **Les ânes montagnards** : +33 (0)6 51 28 56 35
- **Patinoire - Ice Rink**
77, impasse de la Cascade - 74170 Saint-Gervais
+33 (0)4 50 93 50 02 - www.saintgervais.com



Tired yet?

MORE ACTIVITIES!

Donkey rides!

FROM THE VILLAGE OF BIONNASSAY

Dolly, Nestor, Momie and Leon impatiently await you for a ride around the hamlet of Bionnassay.

Also visit the donkey milk soap workshop. On appointment only. Free of charge.

Feel like ice-skating in the summer months?

Rates: full price: €4,50, reduced rate: €3, skate rental: €3

Family rate: reduced rates for all the family (minimum 2 adults + 1 child).

NEW THIS SUMMER: take your first steps on the ice in the company of Charlotte the Marmot.

From 11st to 30th July, every Tuesday from 17:00 to 19:00*

From 31st July to 31th August, every Tuesday from 15:00 to 17:00*

*Sessions may be canceled depending on events

Kids on Wednesdays

Creative workshops, origami and other activities every Wednesday at 15:00 on the village square. Children's show at 18:00. From age 4+. Reservations compulsory at the Tourist Information Office.

Cinema on Thursday!

There's nothing like a good film after a busy day out! **Programme on www.saintgervais.com or from the Tourist Information Office.**

Orienteering

2 courses run through the streets of Saint-Gervais. A fun way to discover the resort and its history.

Further information: Tourist Information Office

- **Office de Tourisme** : +33 (0)4 50 47 76 08 - www.saintgervais.com
- **Cinéma - Théâtre Montjoie** : +33 (0)4 50 47 73 40
Passage Rochefort - 74170 Saint-Gervais

Hé ? T'as mangé du lion ?

IL TE RESTE DE L'ÉNERGIE ?

L'homme, un drôle d'animal !

Pour comparer ta force, ton agilité, ta rapidité à celle des animaux de montagne, **circuit ludo-sportif dans le Parc Thermal du Fayet**. À partir de 4 ans (sous la responsabilité d'un parent). Accès gratuit.

Des aires de jeux oui, mais où ?

Des toboggans, des animaux montés sur ressorts... des aires de jeux sont situées au Fayet dans le Parc Thermal, à Saint-Gervais dans le Jardin Public et au Sporting-Club, au Bettex à la gare d'arrivée de la télécabine, au cœur de Saint-Nicolas-de-Véroce et au Plateau de la Croix.

Ça glisse sur l'aire de glisse !

Au cœur du village : roller, skateboards ou patinage sont des activités gratuites comme les animations organisées par l'Office de Tourisme.

Au toc, à l'ultra léger ou à la mouche...

Apprends à pêcher dans les rivières ou les lacs de montagne ! Permis de pêche en vente à l'Office de Tourisme de Saint-Gervais

On lance la boule ?

Des terrains de pétanque sont à disposition sur la Promenade du Mont-Blanc à Saint-Gervais ou dans le Parc Thermal.

Château gonflable

Voir programme d'animations gratuites.

Itinéraires poussettes

Plusieurs tracés disponibles, se renseigner à l'Office de Tourisme.

Still going?

ANY ENERGY LEFT?

Man, a strange kind of animal!

Compare your strength, your skill and your speed to that of a mountain animal on the **fun sports circuit in the park in Le Fayet**. From age 4+ (under the responsibility of a parent). Free of charge.

A choice of playgrounds, yes but where?

Children's playgrounds are located in the Thermal Park in Le Fayet, in the public gardens and at the Sporting Club in Saint-Gervais, outside the gondola station in Le Bettex, in the centre of Saint-Nicolas-de-Véroce and at Plateau de la Croix.

Sliding around!

Free activities in the village centre include rollerblading, skateboarding and skating. Entertainment organized by the Tourist Information Office.

Fishing for fun!

Learn to fish in our rivers and mountain lakes! Fishing license on sale at the Tourist Information Office in Saint-Gervais.

Bowl them over!

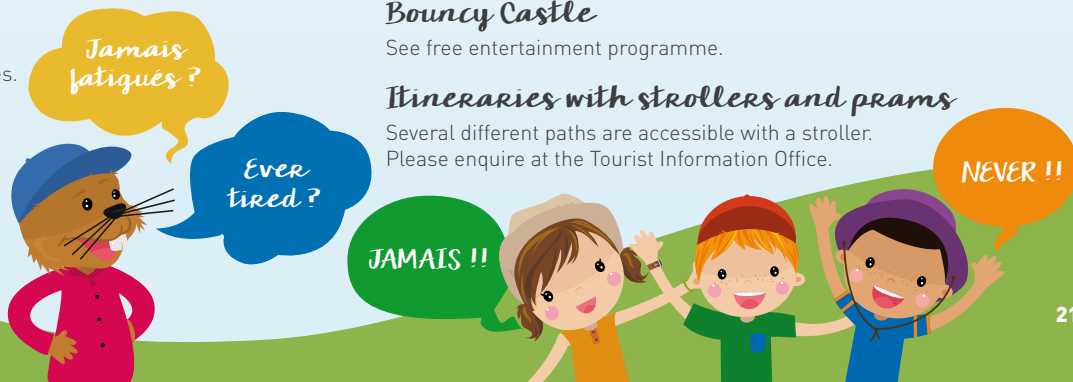
Enjoy a game of Petanque (French bowls) on the village square in Saint-Gervais or in the Thermal Park in Le Fayet.

Bouncy Castle

See free entertainment programme.

Itineraries with strollers and prams

Several different paths are accessible with a stroller. Please enquire at the Tourist Information Office.



Pas ton maillot ?

PLOUF, À L'EAU !

Les Bains du Mont-Blanc

LES BAINS POUR PAPA, MAMAN ET... BÉBÉ !

Ce bain de détente, chauffé à 34°C et riche en oligo-éléments, est idéal pour l'éveil sensoriel et moteur des plus petits mais aussi pour la détente des plus grands. Accompagnement par un diplômé d'État spécialiste de l'éveil aquatique. **À partir de 6 mois et jusqu'à 4 ans.**

Les mercredis ou samedis. Inscription obligatoire.

Tarifs : 1^{er} bébé : offert, 2^{ème} bébé : 10 €, parent : 19 €

DES HORAIRES, RIEN QUE POUR LES FAMILLES !

Le mercredi entre 12h et 16h et le samedi de 11h30 à 13h30

Tarifs : enfant : 16 €, parent : 21,50 €

La Piscine

Un bassin de nage de 25 m et un bassin ludique de plus de 40 m² combiné à une pataugeoire. Accessibles aux personnes à mobilité réduite.

ACTIVITÉ BÉBÉS PLOUF

Tarifs : plein tarif : 5 €, tarif réduit : 4 €

Tarif TRIBU : tout le monde au tarif réduit ! (minimum 2 adultes + 1 enfant)

Le grand canyon !

Rafraîchis-toi en profitant de cette activité très ludique : la descente de canyons ! Sauter dans les gouilles d'eau, emprunter les toboggans naturels et descendre en rappel les cascades...

Petit bateau, rapido...

Les sports d'eaux vives en famille : rafting (à partir de 6 ans), hydrospeed, canoraft, kayak (à partir de 12 ans)...
D'avril au 30 septembre 2016 avec Session Raft.

À l'eau ! - Splashing around!

- **Les Bains du Mont-Blanc :** Parc Thermal du Fayet - 74170 Saint-Gervais
+33 (0)4 50 47 54 57 - accueilspta@thermes-st-gervais.fr
www.thermes-saint-gervais.com
- **Piscine de Saint-Gervais :** 798, avenue de Miage - 74170 Saint-Gervais
+33 (0)4 50 93 42 87 - piscine@saintgervais.com - www.saintgervais.com

Got your swimming costume?

THEN TAKE THE PLUNGE!

Mont-Blanc Baths

MUMMY, DADDY AND BABY SESSIONS

These relaxing baths, heated to 34°C, are rich in trace elements and ideal for the physical and sensory development of small children as well as being extremely relaxing for parents. Parent & baby sessions are accompanied by an early learning specialist. **From age 6 months to 4 years. Wednesdays or Saturdays. Reservation compulsory.**

Rates: 1st baby: free of charge, 2nd baby: €10, parent: €19

SPECIAL FAMILY OPENING TIMES!

Wednesday 12:00 - 16:00 and Saturday 11:30 - 13:30

Rates: child: €16, parent: €21.50

At the swimming pool

A 25 m swimming pool, a 40 m² leisure pool and a paddling pool.
Disabled access.

BABY SESSIONS

Rates: full price: €5, reduced rate: €4

Family rate: every member pays the reduced rate
(minimum 2 adults + 1 child).

The grand canyon!

Cool down and enjoy canyoning! A fun activity that involves jumping into water holes, down natural slides and waterfalls.

White water rapids...

Session raft propose a choice of whitewater sports for you and your family: rafting (from age 6+), hydrospeed, canoraft, kayak (from age 12+).
From early April to 30th September 2016.

- **Grand Canyon :** Compagnie des Guides
+33 (0)4 50 47 76 55 - contact@guides-mont-blanc.com
- **Session Raft**
+33 (0)4 50 93 63 63 - contact@sessionraft.fr - www.sessionraft.fr

LA MINUTE CULTURE

« L'Heure du Conte »

BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-GERVAIS

Pour les enfants de 5 à 8 ans mais les parents sont aussi les bienvenus !
Les jeudis à 11h du 21 juillet au 25 août. Gratuit.

Apprendre en visitant

MUSÉE D'ART SACRÉ

L'histoire du village, de l'art baroque et du colportage à travers les objets du Trésor de l'église.

Du mercredi au dimanche, de 15h à 18h.

Tarifs : 3,50 €, réduit : 2 €, enfant - de 5 ans : gratuit

Tarif TRIBU : tout le monde au tarif réduit (minimum 2 adultes + 1 enfant)

Le + famille : un livret de jeux offert aux 5/12 ans

MAISON FORTE DE HAUTETOUR

Dans cette Maison Forte du XIII^{ème} siècle, tu pourras découvrir l'ascension du Mont-Blanc et le métier de guide avec une scénographie interactive, rythmée par des supports multimédia.

Mardi, samedi, dimanche : 14h - 18h.

Mercredi, jeudi, vendredi : 10h - 12h30 et 14h - 18h.

Jusqu'à 19h pendant les vacances scolaires, mercredi, vendredi et samedi.

Tarifs : 5 €, réduit : 3,50 €

Tarif TRIBU : tout le monde au tarif réduit (minimum 2 adultes + 1 enfant)

Le + famille : un livret de jeux offert aux 5/12 ans

Petite pause détente en famille à la bibli

Enjoy a relaxing pause with your family at the library

Bibliothèques - Libraries

SAINT-GERVAIS

Bibliothèque Fernand Braudel de Saint-Gervais
450, avenue du Mont d'Arbois - 74170 Saint-Gervais
+33 (0)4 50 93 57 90 - bib.stgervais@wanadoo.fr

SAINT-NICOLAS

La Petite Bibliothèque de Saint-Nicolas
Route de Saint-Nicolas - 74170 Saint-Gervais
www.saint-nicolas-veroce.com



ENJOY A LITTLE CULTURE

Storytime

AT THE LOCAL LIBRARY

For children age 5 to 8 years. Parents welcome too!
Every Thursday at 11:00 from 21st July to 25th August. Free of charge.

Visit and learn

MUSEUM OF SACRED ART

Learn more about local history, baroque art and ancient peddling traditions.

Wednesday to Sunday, 15:00 - 18:00.

Rates: full price: €3,50, reduced rate: €2, child under 5: free of charge

Family rate: every member pays the reduced rate (minimum 2 adults + 1 child)

Family +: children age 5 to 12 receive a puzzle book

MAISON FORTE DE HAUTETOUR (FORTIFIED HOUSE)

Visit this 13th century fortified house and find out more about the ascension of Mont-Blanc and the mountain guide profession.

Interactive scenography punctuated by multimedia support.

Tuesday, Saturday, Sunday: 14:00 - 18:00.

Wednesday, Thursday, Friday: 10:00 - 12:30 and 14:00 - 18:00.

Open until 19:00, Wednesday, Friday and Saturday during the school holidays.

Rates: full price: €5, reduced rate: €3.50

Family rate: every member pays the reduced rate (minimum 2 adults + 1 child).

Family +: children age 5 to 12 receive a puzzle book

Visites - Visits

• Musée d'Art Sacré - Museum of Sacred Art

3847, route de Saint-Nicolas-de-Véroce - 74170 Saint-Gervais
+33 (0)4 50 91 72 47 - patrimoine@saintgervais.com

• Maison forte - Fortified House : 74170 Saint-Gervais

+33 (0)4 50 47 79 80 - patrimoine@saintgervais.com
www.saintgervais.com

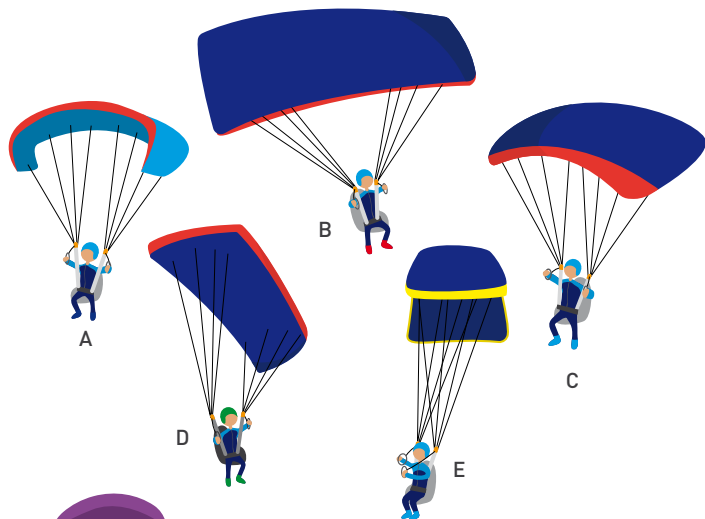
JEU / A GAME TO PLAY

Milou regarde son papa descendre en parapente. Sauras-tu le reconnaître ?

Son parapente est bleu foncé, il a une rayure rouge, son casque est bleu, ses chaussures sont assorties au casque ! Quelle allure !

Milou is watching his dad paragliding. Do you recognize him?

His paraglider is dark blue with a red stripe, his helmet is blue and his shoes are the same colour as his helmet.



Je l'ai
reconnu
du 1^{er} coup,
c'est le
plus fort !

I recognized
him straight
away, he's the
best!

Réponse : le papa de Milou est en
parapente C (comme Champion !)
Answer: Milou's dad is the letter C
[C for Champion!]

JEU / A GAME TO PLAY

La montagne, c'est aussi des balades à vélo !

Trouve les 7 différences entre ces 2 images d'Arthur et son vélo.

The mountains are also a fun place for bike rides!

Spot the 7 differences between these 2 pictures of Arthur and his bike.



Réponses : casque à la place de la casquette, lunettes, poche sur son T-shirt, taille de la
roue avant, hauteur de la selle, embrayage et montre. Answers: headphones instead of a cap,
glasses, pocket on his T-shirt, size of the front wheel, height of the seat, clutch and watch.

« Spécial familles »

ENFANTS BIENVENUS !

Un accueil privilégié pour les enfants et leur famille avec le label « Famille Plus » !

Literie adaptée au confort et à l'âge des enfants, matériel bébé, jeux d'intérieur ou d'extérieur, gratuité ou réduction selon les âges...
les vacances s'annoncent bien !

Retrouvez toutes les coordonnées de ces hébergements sur www.saintgervais.com

Special care for families

CHILDREN WELCOME!

The 'Famille Plus' label guarantees a privileged welcome for families with children!

Bedding adapted for the comfort of children, baby equipment, indoor and outdoor play areas, reduced rates and free activities make for a good start to your holiday!

Find out more about family friendly accommodation at www.saintgervais.com

Hôtels Hotels

- Arbois-Bettex***
- Chalet-hôtel Les Soldanelles
- Les Deux Gares***
- La Flèche d'Or***
- La Ferme de Cupelin***
- Le Coin du Feu***
- La Chaumière**
- Liberty Mont-Blanc
- Val Joly**

Chambres d'hôtes Bed & Breakfast

- Chalet l'Aiglon
- Chalet Roches
- Gîte Mont-Joly
- Le Chalet

Gîtes de séjour Gîtes

- Chalet Mont-Joye
- La Mélusine

Village vacances Holiday Village

- APAS - BTP
- MMV - Monte Bianco

Résidences de tourisme Holiday Residences

- Le Grand Panorama***
- Les Fermes de Saint-Gervais****

Miam !

Ces restaurants font un accueil privilégié aux enfants : service prioritaire, menus adaptés et variés, jeux d'intérieur ou d'extérieur...

Retrouvez toutes les coordonnées sur www.saintgervais.com

Yum Yum!

The restaurants listed below are adapted for children: priority service, adapted and varied menus, indoor or outdoor play areas etc.

Find out more at www.saintgervais.com

Restaurants labellisés Famille Plus Restaurants awarded the 'Famille Plus' label

- À la table du Liberty
- Arbois Bettex
- Val Joly

- Chez' L
- La Ferme de Cupelin
- Le Galeta

- Le Presteau
- Le Schuss
- Pagu's & Monchu's

On en profite !

LES BONS PLANS

Week-end Sciences en famille !

Un week-end en famille exceptionnel au refuge de Miage au pied du Mont-Blanc, pour contribuer à un projet de recherche scientifique et s'émerveiller du fonctionnement de la faune et la flore de montagne. Avec ta famille, vous aurez deux jours pour apporter votre pierre aux recherches du CREA. **Viens découvrir la faune et la flore alpine et fais tes premières observations scientifiques selon des méthodes éprouvées de science participative !**

Le 2 et 3 juillet 2016, à partir de 10 ans

JOUR 1 : PREMIÈRE APPROCHE

Rendez-vous à 8h30 au point de rencontre indiqué à l'inscription en fonction des dates choisies.

Avant d'arriver au refuge, découvre les grands enjeux du changement climatique en montagne et la démarche suivie par le CREA.

Une fois les sacs déposés au refuge, en route pour les premiers relevés scientifiques !

700 m de dénivelé D+ / 5h de marche

Dîner et nuit au refuge de Miage

JOUR 2: PROFESSIONNELS DE L'OBSERVATION

Tôt le matin, tu pourras observer la faune et réaliser des relevés scientifiques suivant des protocoles bien définis.

200 m de dénivelé D+ et 1000m de dénivelé D- / 6h de marche

Retour au point de rencontre vers 17h

Tarifs: adulte : 349 €, enfant : 259 €
Possibilité de faire une déduction fiscale

*Crayon
taillé !
Prêt pour
les relevés !*



Enjoy a choice of...

SPECIAL OFFERS

Family science weekend!

Enjoy an exceptional family weekend at the Miage mountain refuge hut at the foot of Mont-Blanc. Two days to make your contribution to the scientific research programme CREA. **Discover alpine fauna and flora and make your first scientific observations according to proven methods of participatory science!**

Dates: 2nd & 3rd July 2016

From age 10+

DAY 1: FIRST APPROACH

Meet at 8:30 at the departure point indicated on your enrolment.

Before arriving at the refuge hut, discover the problems concerning climate change in the mountains and the approach taken by CREA. Drop your bags at the mountain refuge and head off to make your first ever scientific readings.

+700 m difference in altitude / 5 hour walk

Dinner and overnight stay at Miage mountain refuge

DAY 2: OBSERVATION

Early in the morning, observe the local wildlife and proceed with scientific readings following one or more procedures.

**+200 m difference in altitude and - 1000 m difference in altitude
6 hour walk**

Return to the departure point around 17:00

Rates: adult €349, child €259

Tax rebate possible

*Sharpen
your pencil!*